

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1966)
Heft: 6

Artikel: Swiss textile news = Crónica textil suiza = Schweizer Textil-Chroniken
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796774>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss Textile News

Meet Tomorrow's Fashion

At the Hotel Intercontinental in Geneva on September 2nd, 1966, the International Wool Secretariat (IWS) presented 'Tomorrow's Fashion' to the international trade press. This fashion showing aimed not only to inspire but also to encourage designers and creators at all stages of production. Under the patronage of IWS, a European elite of wool manufacturers, couturiers and designers, possessing a wealth of originality and talent and all on the lookout for new ideas and trends, had created collections of new fabrics in pure virgin wool as well as women's clothes for the 1967 spring and summer seasons using this fine light material ... woollens that not only satisfy the highest demands as to quality but are also in keeping with tomorrow's fashion and even, at times, ahead of it! Each couturier selected just the fabrics that inspired him most and were best suited to his own conception of the fashion, France, Italy, Great Britain, Spain, Denmark, Finland, West Germany and Switzerland (whose five models we reproduce here) took part in this fashion show divided into nine tableaux: Roman Spring – World Exhibition, Montreal – Happy Weekend at Geneva – Shopping at Tiffany's – Melbourne Cup – Feria at Sevilla – Dinner at Shepherd's – Garden Party at Belton House – Woolmark International. This fashion parade showed that, both in today's and tomorrow's fashion, pure virgin wool is a fibre whose purity and strength, certified by the 'Woolmark International', are a guarantee of quality.

Ready-to-Wear and Foreign Trade

Between 1959 and 1964, Swiss imports increased 88% while, during the same period, exports increased only 58%. This resulted in a tremendous increase in the deficit in the balance of trade, which more than quadrupled to exceed S.Fr. 4 billion (\$ 928 million) in 1964. Now last year Swiss imports increased only a few hundred million francs while exports increased by almost 1.4 billion, so that the deficit in the balance of trade was reduced by over S.Fr. one billion (\$ 232 million), i.e. by about a quarter.

Parallel with the downward movement of the deficit in Switzerland's general

balance of trade, the deficit in this country's clothing trade dropped by S.Fr. 258.5 million (\$ 59.9 million) in 1964 to S.Fr. 237 million (\$ 55 million) in 1965. For European countries the deficit was reduced from S.Fr. 252 million (\$ 58.4 million) to S.Fr. 237.6 million (\$ 55.1 million) while for overseas countries, Switzerland's adverse balance of S.Fr. 8.3 million (\$ 1.9 million) was converted into a small credit balance of S.Fr. 600,000 (\$ 139,000).

For the textile sector as a whole, the increase in exports was however slightly lower than the general average of 12.2%; it fell from 8.5% in 1964 to 5.8% in 1965. In clothing, in particular garments made of fabrics, the increase in imports had also for many years been much larger than in exports, but in 1965 the trend was reversed: while Swiss clothing exports reached the highest rate of increase recorded for the last fifteen years, imports not only stopped rising but even remained slightly below the level for the previous year. The quantitative increase in the total imports of ready-to-wear clothing fell 4.4 tons, from the figure of 1,400 tons recorded in 1964. Imports of ready-to-wear clothing proper (i.e. excluding lengths of knitted material) fell 143 tons.

The part played by EEC countries in Switzerland's clothing imports dropped from 71.3% of the total in 1964 to 68.8% in 1965 while, on the other hand, the part played by EFTA countries rose during the same period from 16.8% to 20.1%; this increase was made possible by the change in customs policy.

In 1965, Swiss exports of ready-to-wear clothing, knitted garments and hats increased by 9.4% in volume and 12.3% in value, rising from S.Fr. 161.6 million (\$ 37.5 million) to S.Fr. 181.6 million (\$ 42.1 million).

The increase amounted to S.Fr. 13.3 million (\$ 3.085 million) for clothing made of fabrics and S.Fr. 5.8 million (\$ 1.345 million) for knitwear; two-thirds of the latter increase was accounted for by knitted outer garments (+9%).

In the increase in exports of clothing made of fabrics, approximately two thirds was accounted for by women's outer garments, exports of which increased 20.7% in value; the increase was even larger for men's outer garments (+25.4%) and men's underwear (+24.3%); the comparative increase in the value of exports also exceeded the average for the branch as a whole in

women's lingerie (+15.7%) and men's ties (+16.8%).

Let us also examine here briefly the change in the export trend in the branches of more particular interest to readers of 'Textiles Suisses'. While from 1961 to 1963 Swiss exports of women's clothing tended to remain stationary, due above all to the customs discrimination introduced by the main buyer countries, the situation changed radically last year to give way to a very big growth mainly accounted for by women's woollen outer garments, followed by embroidered or lace-trimmed articles and evening gowns in silk and chemical fibres.

Of the total increase of S.Fr. 9 million (\$ 2.09 million) in the value of the exports of women's and girls' clothing made of fabrics, almost S.Fr. 8 million (\$ 1.85 million) was accounted for by European countries and a trifle more than one million Swiss Francs (\$ 232,000) by overseas countries. Among the main buyers of these articles, the majority contributed to this growth, the most remarkable exception being Great Britain, whose import tax of 15% acted as a brake. On the other hand, exports to the main buyer country, West Germany, rose from S.Fr. 12.2 to 15.6 million (\$ 2.83 to 3.62); they also increased by one million Swiss Francs (\$ 232,000) in the Netherlands, the second biggest buyer, and doubled in Italy. The increase in Swiss exports was even more marked in the case of EFTA countries (except Great Britain): exports to Sweden, the biggest buyer of Swiss-made women's ready-to-wear clothing in EFTA after Great Britain, as well as those to Denmark, increased by a quarter while Swiss exports to Austria and Norway almost doubled and to Finland more than doubled. While exports to the United States did not quite remain up to the previous year's level, the sale of women's ready-to-wear clothing increased one and a half times in Canada; Central and South America, Asia, Australia and Africa also increased their purchases in Switzerland in this branch. Except for the United States, Swiss exports in this field to overseas countries increased by over 40%, while to European countries they increased by about 22%.

In men's and boys' outer garments, the increase of S.Fr. 2.5 million (+25.4%) in sales in 1965 is the highest recorded for a great many years. The chief item is men's woollen clothing. Of the total

increase in exports, four-fifths is accounted for by European markets. Among the biggest clients, only France reduced her purchases in Switzerland, while the other EEC countries all increased them: West Germany by a third, the Netherlands by over 100%. Among EFTA countries, there was a slight advance in Great Britain, and an increase of nearly 75% in Austria. On overseas markets, in addition to the increase in exports to the United States, Canada and Nigeria, let us mention the first appearance of Algeria among the buyers of men's clothing of Swiss make.

Exports of knitted outer garments increased in both quantity and value last year. The increase was especially marked in the sector of articles made of cotton and chemical fibres. While European markets contributed but slightly to the increase, the United States alone accounted for 79.5% (+S.Fr. 3.1 million = \$ 720,000); this country has for long been the biggest buyer of Swiss knitted outer garments, followed by West Germany.

In 1965 Swiss exports of woven lingerie for women, girls and children increased by 3.3% in volume and 15.7% in value. The difference in these rates is not to be attributed to a rise in the price of the merchandise but to the growing popularity, noted for some years now, of embroidered or lace-trimmed lingerie, a category which definitely came into its own in 1965. In the articles without embroidery or lace, exports of lingerie in silk and chemical fibres came first: they more than doubled in 1965, the main articles being those in continuous filament synthetics. The sales of women's lingerie increased by about 10% in European countries, but doubled on overseas markets.

In woven underwear for men and boys, the increase in exports mainly concerned articles in cotton, followed by articles in spun chemical fibres.

The increase in the exports of hats in 1965 amounted to 13.9%, i.e. higher than the average for the clothing industry as a whole. Braided hats contributed the most to this increase. Germany was the biggest buyer, far ahead of Sweden and the United States.

By way of conclusion, it may be wondered whether the change in Switzerland's balance of trade in the field of textiles and clothing last year was due to chance or whether it could be a lasting phenomenon. It is still too early to answer

this question. Whatever the case, the scale of the changes that have occurred warrant the interest taken in this problem.

Bally – Monsieur Bally – Madame

What was only a trend this spring has become the accepted fashion this autumn. The latest shoes are wider, the toes – formerly tapered – are now square or slightly rounded, the heels lower, varying between $\frac{3}{4}$ " and $2\frac{1}{2}$ " high, wider and with straight lines. The combinations of various kinds of leather, materials and colours are very successful. Patent leather goes well with chamois, mat leathers with shiny, and there are a number of very youthful models in coloured patent leather. Straps fastening at the side with small buttons, buckles and T-straps are reminiscent of the 20's and the Charleston. Dainty reps trimming add a very fashionable note. This winter's fashion will be very colourful, with novelties in brown, red, grey, camel, beige and green. Among the materials, kid will be the top favourite, followed by black or coloured patent, box-calf, chamois, playbuck and foal-skin. For the autumn and winter, the light and flexible walking shoe is growing in popularity. Low and high boots – very soft and emphasizing the curve of the leg – complete the range of winter footwear.

The Bally collection contains everything from youthful and modern models to those of classical elegance with the emphasis on detail, including comfortable footwear for the active woman, sports shoes and boots, etc. Let us also mention the 'page-boy' style for evening wear, a very smart square-toed satin slipper.

This autumn and winter, men's shoes will be very masculine and restrained – wide with square or rounded toes, projecting soles and high uppers. The pointed toe and flamenco heel are no longer in fashion. The leathers are kid or soft box-calf, and suede for sports shoes and boots. There are smart classical shoes, typically youthful models, others of boutique style, etc. The after-ski boots feature high uppers and are often in beige or light brown suede.

Evening shoes are dominated by the French and Italian styles: black box-calf, satin, shantung and patent leather offer great scope.

Development of a Dress Factory

The D. Lewenstein dress factory in Zurich, which this year celebrated its first quarter of a century, has developed at the very fast pace symptomatic of our times. In one month, for example, it doubled the output of its manufacturing premises, occupying first of all ... one room, then two: this was the starting point for a rapid development of both quality and manufacturing range. To start with, the firm produced only skirts but, as textiles were rationed owing to the war, the new factory was unable to obtain a quota of woollen or cotton fabrics.

Consequently it had to fall back on staple fibre, which at the time did not have a very good reputation. In its search for outstanding quality, the firm Lewenstein was lucky enough to find a staple fibre fabric produced by Stünzi Sons Ltd. at Horgen, which was woven with a special yarn and was fast to washing, light and boiling. As this article was not affected by rationing, the firm was able to put on the market – under the trade-mark 'ESDA' – skirts that could be sold without coupons and bearing the washing guarantee label. The response from their clientele was immediate and sales increased rapidly. A year later, the manufacturing programme was enriched by the production of inexpensive dresses. The expansion of business involved a number of moves and the dispersal of manufacture, until in 1946 D. Lewenstein purchased a big six-storey building in Zurich itself, where after big alterations the whole firm could be housed and where it has remained ever since.

Having realized very early on that the Swiss ready-to-wear industry had to concentrate on quality if it wanted to establish itself on foreign markets, Mr. and Mrs. D. Lewenstein began to develop the quality of their collections, not only in regard to fashion and workmanship but also, after many years of work, by perfecting excellent standard patterns. Today 'ESDA' dresses are exported throughout the world. The firm

employs some 200 men and women in the factory and offices, the number being restricted by the official regulations governing manpower. Nevertheless the shortage of manpower has been compensated for by a rationalization involving large investments and a modernization of the premises during the last five years. Today, the firm produces very smart everyday as well as afternoon, cocktail and evening dresses of the best quality.

Virgin wool express

In order to familiarize the general public with the many advantages of pure virgin wool, the Swiss Association of the Wool Textile Industry and the International Wool Secretariat (IWS) joined forces this autumn to organize an original publicity tour visiting a large number of towns and villages in German-speaking Switzerland. This itinerant exhibition known as the 'Virgin Wool Express' is housed in a bus which can be expanded by means of a hydraulic device when stationary so as to offer an exhibition area of over 500 square feet. One of the outside walls of the bus features a graphic display depicting the Swiss wool textile industry as a whole while the opposite wall shows in detail the use of pure virgin wool. Inside the bus, fitted up as a comfortable lounge, are exhibited the various semi-finished and finished products that Switzerland makes from virgin wool.

The purpose of the display is threefold: 1) to make known to the young the many possibilities of work offered by the wool textile industry; 2) to inform retail sales personnel in the textile branch concerning the products of the Swiss wool textile industry; 3) to familiarize the general public with the high quality production of an important sector of Swiss industry. A small trailer towed behind and fitted up as a stable shows – and this part of the exhibition is of particular interest to the young – live specimens of merino sheep from South Africa and Australia, as well as cross-breeds from South America.

In conjunction with the itinerant exhibition, documentary films devoted to the Swiss wool textile industry are also shown to schoolchildren and textile personnel in retail stores at each locality visited.

Crónica textil suiza

Encuentro con la moda del mañana

El 2 de setiembre de 1966 y en el Hotel Intercontinental de Ginebra, la «moda del mañana» ha sido presentada a la prensa internacional especializada, para ello invitada por la Secretaría Internacional de la Lana (IWS). Esta manifestación tenía por objeto inspirar y animar a todos los creadores en las distintas fases de la producción. Bajo el patronazgo de la IWS, la crema y nata de los fabricantes de géneros de lana, de los modistas y dibujantes europeos, todos rebosantes de fantasía y talento, al acecho de nuevas ideas y tendencias, han creado colecciones de novedades de pura lana virgen y de vestidos de señora para la primavera y el verano de 1967, utilizando para ello este material tan fino y ligero ... los géneros de lana que, además de cumplir todos los requisitos en cuanto a su calidad, están al nivel de la moda del mañana y hasta se adelantan a ella. Cada uno de los modistas ha elegido aquellos tejidos que más le inspiraban y que mejor se adaptaban a su propia concepción de la moda. Francia, Italia, la Gran Bretaña, España, Dinamarca, Finlandia, la Alemania Federal y Suiza (de la que reproducimos aquí los cinco modelos) participaron a esta confrontación que fue presentada en nueve cuadros vivos: Roman Spring - World Exhibition, Montreal - Happy Weekend in Geneva - Shopping at Tiffany's - Melbourne Cup - Feria at Sevilla - Dinner at Shepheard's - Garden-Party at Belton-House - Woolmark International. Con esta manifestación se ha demostrado que, en la vida actual y en la moda del mañana, la pura lana virgen es una fibra de una pureza y de una solidez que, según lo atestigua la «Woolmark International», son garantías de su calidad.

Confección y comercio exterior

De 1959 a 1964, las importaciones suizas se han incrementado en un 88% mientras que durante el mismo período, las exportaciones solamente aumentaron en 58%. De ello ha resultado un incremento enorme del déficit de la balanza comercial que ha llegado a ser de más del cuádruplo al sobrepasar de los cuatro mil millones de francos suizos (\$928 millones) en 1964. Pues bien, el año próximo pasado, las importaciones suizas solamente aumentaron en unos pocos millones de francos, mientras que las exportaciones experimentaron un aumento de casi mil cuatrocientos millones, de manera que el déficit de la balanza comercial ha disminuido en más de mil millones de fr. s. (\$232 millones), o sea, aproximadamente la cuarta parte.

Paralelamente al movimiento de regresión del déficit de la balanza comercial general de Suiza, el déficit de los intercambios de este país respecto a las prendas de vestir ha disminuido, de 258,5 millones (\$ 59,9 millones) en 1964, a 237 millones de fr.s. (\$ 55 millones) en 1965. Para los países europeos, el déficit ha pasado de 252 millones (\$ 58,4 millones) a 237,6 millones de fr.s. (55,1 millones) mientras que con los países de Ultramar, el saldo pasivo para Suiza, de 8,3 millones de fr.s. (\$ 1,9 millón) se ha transformado en un saldo activo, aunque modesto, de 600.000 francos (\$ 139.000).

Para el ramo textil en conjunto, el aumento de las exportaciones fue empero ligeramente inferior al promedio general de 12,2%; ha pasado del 8,5% en 1964 al 5,8% en 1965. En cuanto a los artículos de vestir, particularmente en los de tejido, el aumento de las importaciones venía siendo también mucho mayor que el de las exportaciones durante muchos años. Pero en 1965 se ha producido el fenómeno contrario, esto es, que, mientras que las exportaciones suizas de artículos de vestir han alcanzado el tanto por ciento más elevado que haya sido registrado en los últimos quince años, no sólo han cesado de incrementarse las importaciones, sino que han quedado ligeramente por debajo del nivel alcanzado el año precedente. El aumento cuantitativo de las importaciones totales de prendas confeccionadas ha disminuido de 4,4 toneladas, mientras que en 1964 todavía fue de 1.400 toneladas. En cuanto a la importación de prendas de vestir ya confeccionadas (es decir, sin incluir las telas de malla en piezas), ha disminuido en 143 toneladas.

La parte correspondiente a la CEE de las importaciones suizas de artículos de vestir ha pasado a ser de 71,3% del total en 1964 al 68,8% en 1965, mientras que, en cambio, la parte de la AELC pasaba a ser durante el mismo período del 16,8% al 20%; esta evolución ha sido causada por la situación aduanera. En 1965, la exportación de artículos suizos de confección, de punto de malla y de sombreros ha aumentado en el 9,4% respecto a la cantidad y en el 12,3% del valor, pasando de 161,6 millones de fr.s. (\$ 37,5 millones) a 181,6 millones (\$ 42,1 millones).

El incremento fue de 13,3 millones de fr.s. (\$ 3,085 millones) para los vestidos de tejido y de 5,8 millones de fr.s. (\$ 1,345 millones) para los artículos de malla; dos tercios de este último aumento consisten en vestidos hechos con tela de malla (+9%).

En el aumento de las exportaciones de vestidos de tejido, aproximadamente dos terceras partes están constituidos por los vestidos de señora, para los que las exportaciones han aumentado del 20,7% en cuanto al valor; dicho incre-

mento fue aún mayor para los trajes de hombre (+25,4%) y para la ropa interior de hombre (+24,3%); el aumento relativo del valor de las exportaciones también sobrepasa del promedio para este ramo en su conjunto en lo que respecta a la ropa interior de mujer (+15,7%) y las corbatas (+16,8%).

Examinemos ahora rápidamente la evolución de las exportaciones para los ramos que más interesan a los lectores de «Textiles Suizos». Mientras que, de 1961 a 1963, la exportación suiza de vestidos de señora estaba caracterizada por cierta estagnación, principalmente causada por las discriminaciones arancelarias establecidas por los principales países clientes, dicho estancamiento fue substituido el año pasado por un desarrollo muy pronunciado. Esta expansión es debida principalmente a los vestidos de lana para señora, seguidos de los artículos bordados o con adornos de encaje y por los vestidos de seda o de fibras químicas.

En el aumento total de 9 millones de fr.s. (\$ 2.090.000) del valor de exportación de los vestidos de tejido para señora y señorita, cerca de 8 millones (\$ 1,85 millones) proceden de los países europeos, y algo más de un millón (\$ 232.000) de países ultramarinos. Entre los principales países compradores de estos productos, poquísimos son los que no han contribuido a esta expansión, siendo la excepción más notable la Gran Bretaña donde la tasa del 15% a la importación ha surtido el efecto de un freno. En cambio, las ventas al principal país cliente, la República Federal de Alemania, han pasado de 12,2 a 15,6 millones de fr.s. (\$ 2,83-3,62 millones); también han aumentado en un millón (\$ 232.000) en los Países Bajos, segundo cliente, y se han duplicado en Italia. El aumento de las exportaciones suizas ha sido aún más notable para los países pertenecientes a la AELC (exceptuando Inglaterra). Las compras de Suecia, principal cliente para la confección suiza para señora entre los países de la AELC después de la Gran Bretaña, y las de Dinamarca, aumentaron en una cuarta parte, mientras que los suministros suizos a Austria y Noruega casi se han duplicado y han llegado a más que duplicarse para Finlandia. Si bien las exportaciones a los Estados Unidos no pudieron mantenerse al mismo nivel que el año precedente, en cambio las ventas de vestidos confeccionados de señora han aumentado en una vez y media en el Canadá; la América Central y la América del Sud, Asia, Australia y África también han aumentado sus compras en Suiza en lo que respecta a este ramo. Haciendo abstracción de los Estados Unidos, las exportaciones suizas del ramo que nos ocupa hacia los países ultramarinos se han incrementado en más del 40%, mientras que hacia los países de Europa se

incrementaban en aproximadamente el 22%.

En cuanto a los trajes de caballero y de muchacho, el incremento de 2,5 millones de frs.s. (+25,4%) de las ventas en 1965 es el mayor que haya sido registrado desde hace muchos años. La partida principal es la de los trajes de lana para caballero. Del aumento total de las exportaciones, las cuatro quintas corresponden a los mercados europeos. Entre los clientes más importantes, solamente Francia ha reducido sus compras en Suiza mientras que los demás países de la CEE, todos las han aumentado: La República Federal de la Alemania, en un tercio; los países Bajos, en más del 100%. Entre los países pertenecientes a la AELC, se advierte un ligero aumento en la Gran Bretaña y otro de casi el 75% en Austria. En los mercados de Ultramar, aparte del aumento de las exportaciones a los Estados Unidos, al Canadá y a Nigeria, reseñaremos la primera aparición de Argelia entre los compradores de vestidos masculinos de origen suizo.

La exportación de vestidos de malla ha aumentado en cuanto a las cantidades y los valores durante el año pasado. El incremento se advierte en el sector de los artículos de algodón y de fibras químicas. Si los mercados europeos tan sólo han contribuido débilmente a dicho aumento, en cambio los Estados Unidos han absorbido el 79,5% (+3,1 millones de frs.s. = \$ 720.000); este país ha llegado a ser ya hace mucho el principal comprador de vestidos de malla suiza, colocándose delante de la República Federal de Alemania.

La exportación suiza de lencería en tejido para señora, muchachas jóvenes y niños ha aumentado en el 3,3% del volumen y en el 15,7% del valor durante 1965. La diferencia existente entre estos dos tantos por ciento no debe ser atribuida a un encarecimiento de la mercancía, sino a la tendencia comprobada desde hace años a favor de la lencería bordada o adornada con puntillas, categoría que ha llegado a preponderar en 1965. En los artículos desprovistos de bordados y de puntillas, las exportaciones de lencería de seda y de fibras químicas son las que ocupan el primer puesto. Han llegado a más del doble en 1965, siendo los artículos principales los de fibras sintéticas continuas. Las ventas de lencería de señora han aumentado en el 10% aproximadamente para los países de Europa, pero han llegado a duplicarse para los mercados ultramarinos.

En cuanto a la lencería de tejido para hombres y muchachos, el aumento de las exportaciones se refiere principalmente a los artículos de algodón, y vienen después los artículos de fibras químicas discontinuas.

El incremento de las exportaciones de sombreros y gorras fue del 13,9% en

1965, es decir, más elevado que el del promedio de la industria del vestido. La partida que más ha contribuido a dicho aumento es la de los sombreros trenzados. Alemania fue el comprador más importante, muy en avance sobre Suecia y los Estados Unidos.

Para terminar, no podemos preguntar si la evolución de la balanza comercial suiza de los textiles y vestidos durante el año pasado se debe a causas fortuitas o si se trata de un movimiento duradero. Sea como sea, la amplitud de las modificaciones que han sobrevenido justifica el interés que suscita este problema.

Bally - Monsieur Bally - Madame

Lo que tan sólo era una tendencia en la pasada primavera, ha llegado a ser en el presente otoño una moda bien afianzada. Los nuevos calzados son más anchos, las punteras, antes muy puntiagudas, son ahora cuadradas o ligeramente redondeadas. Los tacones son más bajos, más anchos y con líneas rectas, y varían entre 20 mm y 64 mm en la altura. Las combinaciones de distintas clases de cueros, de materiales y de colores son muy apreciadas. El charol armoniza con la gamuza, los cueros mates con los brillantes y se ve modelos muy juveniles y de charol de color. Las bridas abrochan lateralmente con botoncitos, con hebillas o con tiretas en forma de T que recuerdan los años hacia 1920 y la moda del charlestón. Graciosos adornos de reps confieren una nota muy actual. La moda para el invierno será muy coloreada, con novedades en pardo, rojo, gris, camel, beige y verde. En cuanto a los materiales, la cabritilla será favorita, seguida por el charol negro o de color, el boxcalf, el ante, el playbuck y el potro. Para el otoño y el invierno, el zapato de calle (trotteur) - ligero y flexible - adquiere mayor importancia, muy suave, subrayando la pantorrilla torneada; las botas, bajas y altas, completan la gama de los calzados para el invierno.

La colección Bally abarca desde los modelos juveniles y modernos hasta los de una elegancia clásica y con detalles muy rebuscados, pasando por las hechuras cómodas para la mujer activa, los artículos para deporte, etc. Mencionaremos también el estilo «paje» para la noche, chinelas (slippers) de satén con puntera cuadrada, de suma elegancia.

Para el otoño y el invierno, los calzados de caballero serán muy viriles y sobrios, anchos, con puntera cuadrada o redonda suela sobresaliente y empeine alto. La hechura puntiaguda y el tacón flamenco ya no se llevan. Como materiales, las cabritillas y el boxcalf suave, ante para

las botas de deporte y las botas altas. Se ve también calzados de elegancia clásica, artículos típicamente juveniles, otros de la clase «boutique» para después de la nieve; se encuentra botas con tubo alto, a menudo de ante beige o pardo claro. El zapato para la noche está dominado por la influencia francesa e italiana: boxcalf negro, satén, shantung y charol que ofrecen muchas posibilidades.

Al ritmo de la época actual

Al ritmo acelerado de la época actual se ha ido desarrollando la fábrica de vestidos D. Lewenstein, de Zurich que este año celebra el primer cuarto de siglo de actividad. Un mes bastó para que duplicara la capacidad de su obrador, ocupando al principio un sólo cuarto y luego dos: Este fue el punto de partida de un movimiento rápido de perfeccionamiento de la calidad paralelo al de la ampliación de la fabricación. Por entonces, esta empresa tan sólo producía faldas, pero, debido a que los textiles estaban contingentados por causa de la guerra, la joven fábrica no disfrutaba de una cuota para los tejidos de lana o de algodón. Por este motivo hubo de contentarse con la fibranas que, por entonces, no gozaba de una reputación muy famosa. Al procurar encontrar una calidad que no admitiese reproches, la casa Lewenstein tuvo la suerte de encontrar un género de fibranas de la fábrica Stünzi, de Horgen, tejido con un hilo de fibranas especial y que resultaba efectivamente sólido al lavado, a la luz y a la colada. Como quiera que este artículo no estaba sometido a contingentación alguna, les fue posible colocar – bajo la marca «ESDA» – faldas que se vendían sin cupones de racionamiento para textiles y que iban acompañadas de la garantía para el lavado. Los clientes reaccionaron inmediatamente y las ventas se desarrollaron rápidamente. Al cabo de un año, el programa de fabricación fue ampliado incluyendo la producción de vestidos de clase barata. El desarrollo de los asuntos exigió varias modificaciones y la dispersión de la fabricación hasta la adquisición en 1946 de un gran edificio de seis plantas en Zurich mismo y donde pudieron ser instaladas todas las dependencias después de realizar obras importantes de reforma y donde ha seguido estando domiciliada desde entonces. Dándose pronto cuenta de que la industria suiza debía estar dedicada a producir artículos de superior calidad, siempre que pretendiese afianzarse en los mercados extranjeros, el señor Lewenstein y su señora decidieron perfeccionar la calidad de sus colecciones, no sólo con respecto a la moda y la hechura, sino también rectificando en el decurso de los años unos patrones nor-

males de la mayor perfección. Actualmente, los vestidos «ESDA» son exportados a todos los países del mundo. Esta fábrica da ocupación a aproximadamente 200 colaboradores, empleadas y obreras, número limitado por las ordenanzas oficiales sobre la mano de obra. Sin embargo, la escasez de mano de obra ha sido compensada por una racionalización que ha requerido la inversión de cuantiosos capitales y una modernización de los locales, realizada en el decurso de estos últimos cinco años. En la actualidad, esta casa confecciona vestidos corrientes, de tarde, de cóctel y de noche, todo ello de clase elegante y con hechura de la mejor calidad.

El expreso de la lana virgen

Con el fin de dar a conocer al público en general las muchas ventajas que ofrece la pura lana virgen, la Asociación Suiza de la Industria Lanera y la Secretaría Internacional de la Lana (IWS) han emprendido este otoño una gira de propaganda original que ha de incluir numerosas ciudades y poblaciones de la Suiza Alemana. Trátase de una exposición itinerante que ostenta el rótulo de «Expreso de la lana virgen», instalada en un camión que puede ser ensanchado en las paradas mediante un mecanismo hidráulico hasta disponer de una superficie de exposición de 50 m². Sobre una de las paredes exteriores hay una representación gráfica de toda la industria lanera suiza, mientras que en la pared del otro lado se puede ver detalladamente el modo de utilizar la pura lana virgen. Dentro del camión, arreglado como un salón confortable, quedan expuestos numerosos productos semiterminados y terminados que la industria suiza produce con lana virgen.

Esta exposición tiene tres fines: 1° dar a conocer a los jóvenes las múltiples posibilidades profesionales que ofrece la industria lanera; 2° informar bien al personal dedicado a la venta al por menor del ramo textil acerca de los productos de la industria lanera suiza; 3° dar a conocer al público en general la producción de superior calidad de un importante sector de la industria suiza. En un pequeño remolque del camión, arreglado como establo, puede verse también – lo que interesa en mayor grado a la gente joven – varios ejemplares vivos de borregos merinos del África del Sur y de Australia, así como cruces de razas procedentes de la América del Sur.

Paralelamente, unas películas documentales dedicadas a la industria lanera suiza serán proyectadas en cada población a los niños de las escuelas y a los empleados de los almacenes de venta al por menor del ramo textil.

Schweizer Textil- Chronik

Begegnung mit der Mode von morgen

Im Hotel Intercontinental in Genf wurde am 2. September 1966 auf Einladung des Internationalen Wollsekretariates (IWS) die «Mode von morgen» der internationalen Fachpresse vorgeführt. Diese Veranstaltung sollte für die Kreative auf allen Produktionsstufen Anregung und zugleich Ermunterung sein. Unter dem Patronat des IWS schuf eine durch Talent, reiche Phantasie und einen wachen Sinn für neue Ideen und Tendenzen auffallende Elite europäischer Wollfabrikanten, Modeschöpfer und -zeichner Kollektionen mit Neuheiten aus reiner Schurwolle sowie Damenbekleidung für Frühling und Sommer 1967 aus herrlich leichten Wollstoffen, die nicht nur qualitativ höchsten Ansprüchen genügen, sondern auch der Mode von morgen entsprechen oder ihr sogar voraus-eilen. Jeder Couturier wählte diejenigen Stoffe, die ihn am meisten inspirierten und zudem seiner persönlichen modischen Konzeption am besten entsprachen. Frankreich, Italien, Großbritannien, Spanien, Dänemark, Finnland, die Bundesrepublik und die Schweiz (mit fünf hier abgebildeten Modellen) beteiligten sich an dieser modischen Gegenüberstellung in neun Bildern: Roman Spring – World Exhibition, Montreal – Happy Weekend at Geneva – Shopping at Tiffany's – Melbourne Cup – Feria at Sevilla – Dinner at Shepherd's – Garden-party at Belton-House – Woolmark International. Diese Veranstaltung hat gezeigt, daß reine Schurwolle im Leben von heute wie in der Mode von morgen eine Faser ist, deren durch das Internationale Wollsiegel verbürgte Reinheit und Dauerhaftigkeit eine Qualitätsgarantie darstellen.

Schweizer Konfektion und Außenhandel

Von 1959 bis 1964 haben sich die schweizerischen Importe um 88% erhöht, während die Exporte in der gleichen Zeitspanne um nur 58% zugenommen haben. Dies wirkte sich in der Handelsbilanz durch eine enorme Zunahme des Defizites aus, das sich mehr als vervierfachte und 1964 4 Milliarden Schweizer Franken (\$ 928 Millionen) überstieg. Letztes Jahr dagegen nahm die schweizerische Einfuhr nur um einige hundert Millionen Schweizer Franken zu, während die Ausfuhr eine Zunahme von nahezu 1,4 Milliarden aufwies, was eine Verringerung des Defizites der Handels-

bilanz um über eine Milliarde Schweizer Franken (\$ 232 Millionen), das heißt um etwa ein Viertel, bewirkte.

Parallel zur Regressionsbewegung des Defizites der allgemeinen schweizerischen Handelsbilanz verringerte sich das Handelsdefizit im Bekleidungssektor von 258,5 Millionen (\$ 59,9 Millionen) im Jahre 1964 auf 237 Millionen sFr. (\$ 55 Millionen) im Jahre 1965. Für die europäischen Länder fiel das Defizit von 252 Millionen (\$ 58,4 Millionen) auf 237,6 Millionen sFr. (\$ 55,1 Millionen), während sich bei den Überseeländern der Passivsaldo der Schweiz von 8,3 Millionen (\$ 1,9 Millionen) in einen bescheidenen Aktivsaldo von 600 000 Franken (\$ 139 000) wandelte.

Im Textilsektor allgemein war die Exportsteigerung allerdings leicht schwächer als der Allgemeindurchschnitt von 12,2% und sank von 8,5% im Jahre 1964 auf 5,8% im Jahre 1965. Bei den Bekleidungsartikeln, vor allem solchen aus Stoff, übertraf viele Jahre lang die Zunahme der Importe diejenige der Exporte bei weitem, während 1965 nun der umgekehrte Vorgang zu bemerken war: während die schweizerischen Exporte von Bekleidungsartikeln die höchste Steigerung seit 15 Jahren verzeichnen konnten, erfuhren die Importe nicht nur keine weitere Zunahme, sondern hielten sich sogar leicht unter dem vorjährigen Niveau. Quantitativ beschränkte sich die Zunahme der gesamten Konfektionseinfuhr auf 4,4 Tonnen, während sie 1964 noch 1400 Tonnen betrug. Bei den eigentlichen Bekleidungs-Fertigartikeln (das heißt ohne Trikot-Stückware) ist eine Importverringerung von 143 Tonnen zu verzeichnen.

Der Anteil der EWG an den schweizerischen Importen von Bekleidungsartikeln ist von insgesamt 71,3% im Jahre 1964 auf 68,8% im Jahre 1965 gefallen, der Anteil der EFTA hingegen in der gleichen Zeit von 16,8% auf 20,1% gestiegen; diese Entwicklung ist durch die Zollverhältnisse bedingt.

1965 nahm die Ausfuhr von schweizerischen Konfektionsartikeln, Wirkwaren und Kopfbedeckungen quantitativ um 9,4%, wertmäßig um 12,3% zu, stieg sie doch von 161,6 Millionen (\$ 37,5 Millionen) auf 181,6 Millionen sFr. (\$ 42,1 Millionen) an.

Die Zunahme betrug 13,3 Millionen (\$ 3,085 Millionen) für Stoffbekleidung und 5,8 Millionen (\$ 1,345 Millionen) für Wirkwaren; die Zunahme bei den letzteren stammt zu zwei Dritteln aus Trikot-Oberbekleidung (+9%).

Damenoberbekleidung ist an der Ausfuhrsteigerung von Stoffbekleidung ungefähr zu zwei Dritteln beteiligt, haben

ihre Exporte doch wertmäßig um 20,7% zugenommen. Noch stärker war die Zunahme für Herrenoberbekleidung (+25,4%) und für Herrenunterwäsche (+24,3%); die relative Werterhöhung der Exporte überstieg den Gesamtdurchschnitt der Branche ebenfalls für Damenwäsche (+15,7%) und Krawatten (+16,8%).

Weiter seien noch kurz die Exporte in den die Leser von «Schweizer Textilien» besonders interessierenden Branchen beleuchtet. Nachdem die schweizerische Ausfuhr von Damenbekleidung von 1961 bis 1963 durch eine gewisse Stagnation gekennzeichnet war, die vor allem durch die in den Hauptabsatzländern errichteten Zollschränken begründet war, wich sie im vergangenen Jahre einer sehr starken Entwicklung. Die Expansion ist hauptsächlich der Damenoberbekleidung aus Wolle zuzuschreiben, gefolgt von bestickten oder spitzenbesetzten Artikeln und Kleidern aus Seide und Chemiefasern.

Bei der Gesamtzunahme von 9 Millionen sFr. (\$ 2 090 000) des Ausfuhrwertes von Stoffbekleidung für Damen und Mädchen stammen gegen 8 Millionen (\$ 1,85 Millionen) aus europäischen und etwas über eine Million (\$ 232 000) aus überseeischen Ländern. Unter den Hauptabnehmern dieser Produktion gibt es nur wenige Länder, die nicht an dieser Expansion beteiligt sind; die bemerkenswerteste Ausnahme bildet Großbritannien, dessen Einfuhrtaxe von 15% als Bremse gewirkt hat. Der Verkauf an den Hauptkunden, die deutsche Bundesrepublik, hingegen ist von 12,2 auf 15,6 Millionen sFr. (\$ 2,83–3,62 Millionen) gestiegen; in Holland, dem zweitwichtigsten Kunden, hatte er um 1 Million (\$ 232 000) zugenommen und sich in Italien verdoppelt. Noch deutlicher war die Steigerung der schweizerischen Exporte nach den EFTA-Ländern (mit Ausnahme Englands): die Einkäufe Schwedens, Hauptkunde für schweizerische Damenkonfektion in den EFTA-Ländern, nach Großbritannien sowie diejenigen Dänemarks nahmen um ein Viertel zu, während sich die schweizerischen Lieferungen nach Österreich und Norwegen nahezu, nach Finnland sogar mehr als verdoppelten. Konnten die Exporte nach den Vereinigten Staaten nicht ganz auf Vorjahreshöhe gehalten werden, so nahm der Verkauf von Damenkonfektion in Kanada anderthalbmal zu; Zentral- und Südamerika, Asien, Australien und Afrika haben ihre Einkäufe in der Schweiz in dieser Branche ebenfalls vermehrt. Abgesehen von den Vereinigten Staaten nahmen die Schweizer Exporte in der erwähnten Branche nach

Überseeländern um über 40% zu, während die nach den europäischen Ländern um ca. 22% anstiegen.

In der Herren- und Knabenoberbekleidung stellt die 1965 verzeichnete Verkaufssteigerung von 2,5 Millionen sFr. (+25,4%) die höchste Zunahme seit langen Jahren dar. Als Hauptposten figuriert darin Herrenbekleidung aus Wolle. Auf die gesamte Exportzunahme entfallen vier Fünftel auf europäische Märkte. Unter den wichtigsten Kunden hat allein Frankreich seine Ankäufe in der Schweiz vermindert, während die anderen EWG-Länder sie durchwegs vermehrten: die deutsche Bundesrepublik um ein Drittel, die Niederlande um über 100%. Bei den EFTA-Ländern leichter Vorsprung Großbritanniens, Zunahme um nahezu 75% in Österreich. Auf den Überseemärkten sei auf das Ansteigen der Exporte nach den Vereinigten Staaten, Kanada und Nigeria, weiter auch auf das erstmalige Erscheinen Algeriens als Abnehmer von Herrenbekleidung schweizerischer Herkunft hingewiesen.

Die Ausfuhr von Trikot-Oberbekleidung hat letztes Jahr quantitativ wie wertmäßig zugenommen. Die Steigerung war vor allem im Sektor der Artikel aus Baumwolle und Chemiefasern bemerkbar. Waren die europäischen Märkte nur schwach an der Zunahme beteiligt, so entfallen davon 79,5% (+3,1 Millionen sFr. = \$ 720 000) allein auf die Vereinigten Staaten; dieses Land ist seit langem zum Hauptverbraucher schweizerischer Trikotoberbekleidung geworden, vor der deutschen Bundesrepublik.

Die schweizerische Ausfuhr von Damen-, Mädchen- und Kinderwäsche aus Stoff hat 1965 umfangmäßig um 3,3% und wertmäßig um 15,7% zugenommen. Die Differenz dieser Prozentsätze ist nicht einer Verteuerung der Ware zuzuschreiben, sondern der seit Jahren festgestellten Bevorzugung von bestickter oder spitzenbesetzter Wäsche, wie sie 1965 zur deutlich vorherrschenden Tendenz wurde. Bei den Artikeln ohne Stickerei und Spitzen kommen die Wäscheexporte aus Seide und aus Chemiefasern an erster Stelle: 1965 haben sie sich mehr als verdoppelt: Hauptartikel sind solche aus endlosen synthetischen Fasern. Der Absatz von Damenwäsche hat sich in den europäischen Ländern um ca. 10% erhöht, auf den Überseemärkten sogar verdoppelt.

Der vermehrte Export von Stoffwäsche für Herren und Knaben betrifft vor allem Artikel aus Baumwolle, ferner Artikel aus Kunstspinnfasern.

Die Exportsteigerung für Kopfbedeckun-

gen betrug 1965 13,9% und übertraf somit den Durchschnitt der Bekleidungsindustrie. Der an dieser Zunahme ausschlaggebend beteiligte Posten betraf geflochtene Hüte. Hauptkäufer war Deutschland, weit vor Schweden und den Vereinigten Staaten.

Zum Schluß mag man sich fragen, ob die Entwicklung der schweizerischen Handelsbilanz für Textilien und Bekleidung des letzten Jahres auf Zufällen beruht oder ob es sich um eine dauerhafte Bewegung handelt. Jedenfalls rechtfertigt die Bedeutung der eingetretenen Wandlung das diesem Problem entgegengebrachte Interesse.

Bally – Monsieur Bally – Madame

Was sich im Frühling noch zaghaft als Tendenz abzeichnete, hat sich im Herbst endgültig durchgesetzt. Die neuen Schuhe sind breiter, die ehemals spitze Vorderpartie ist carréförmig oder leicht abgerundet; die Absätze sind niedriger, breiter, geradlinig und schwanken in der Höhe zwischen 20 mm und 64 mm. Sehr beliebt sind Kombinationen von verschiedenen Lederarten, Materialien und Farben. Lack wird mit Chamois, mattes mit Glanzleder verarbeitet. Besonders jugendliche Modelle gibt es in farbigem Lack. Ristbriden, mit kleinen Knöpfen seitlich schließend, Schleifen und T-Straps erinnern an die zwanziger Jahre und die Charlestonmode. Aparte Ornamente aus Reps setzen den modischen Akzent. Die Wintermode wird sehr farbig sein, mit Neuheiten in Braun, Rot, Grau, Camel, Beige und Grün. Bei den Materialien steht Chevreau an erster Stelle, gefolgt von schwarzem und farbigem Lackleder, von Box, Chamois, Playbuck und Fohlen. Dem Trotteur kommt für Herbst und Winter erhöhte Bedeutung zu. Schmiegsame, die Konturen des Beines betonende Stiefel, knöchel- oder kniehoch, vervollständigen das winterliche Angebot.

Die Bally-Kollektion reicht von modernen, jungen Modellen zu solchen von klassischer Eleganz und raffinierten Details über bequeme Schuhe für die aktive Frau, sportliche Artikel usw. Der Pagenstil für den Abend bringt einen fabelhaft eleganten Satinslipper mit Carré bout. Der Herrenschuh für Herbst und Winter ist männlich-markant und klar in der Linie, mit Carré bout, betontem Sohlenrand und ansteigender Schaftpartie. Spitze Schuhe und Flamencoabsätze sind überlebt. An Materialien gibt es

weiches Box- und Ziegenleder, Wildleder für sportliche Bottinen und Stiefel. Man findet Schuhe von klassischer Eleganz, typisch junge Modelle, andere im Boutique-Stil usw. Zum Après-Ski werden Stiefel mit höher geschnittenem Schaft getragen, oft aus beigefarbigem oder hellbraunem Wildleder. Beim Abendschuh dominiert der französische und italienische Einfluß. Schwarzes Boxleder, Satin, Shantung und Lack bieten Abwechslung.

Im Rhythmus unserer Zeit

Die Damenkleiderfabrik D. Lewenstein in Zürich, die dieses Jahr das 25jährige Jubiläum ihres Bestehens feiern kann, hat eine rasche Entwicklung im Rhythmus unserer Zeit erlebt. Nach einem Monat wurden die Fabrikationsräume bereits von einem auf zwei Zimmer erweitert. Damit setzte eine rasche Entwicklung und Steigerung von Qualität und Fabrikationsleistung ein. Zu Beginn wurden nur Jupes fabriziert. In den Kriegsjahren, als die Textilien rationiert waren, hatte die junge Firma keine Coupons für Wolle und Baumwolle zugeteilt bekommen und konnte deshalb nur Zellwolle verarbeiten, die zu jener Zeit keinen sehr guten Ruf genoß. In ihrer Suche nach einer Zellwollqualitätsware fand die Firma Lewenstein glücklicherweise bei der Firma AG Stünzi Söhne in Horgen einen mit Spezialgarn gewebenen Zellwollstoff, der wirklich wasch-, licht- und kochecht war. Da dieser Artikel nicht der Rationierung unterstand, war es möglich, unter der Marke «ESDA» couponfreie Jupes mit Waschgarantie in den Verkauf zu bringen. Ein wahrer Run setzte nun ein, und der Verkauf entwickelte sich schwunghaft. Nach einem Jahr wurde zusätzlich mit der Fabrikation von billigen Kleidern begonnen. Die Entwicklung des Betriebes brachte verschiedene Umzüge und eine Verzettlung der Fabrikation mit sich, bis 1946 in Zürich ein großes, sechsstöckiges Gebäude erworben wurde, wo die ganze Firma nach einem großen Umbau untergebracht werden konnte und bis heute geblieben ist.

In der frühzeitigen Erkenntnis, daß sich die schweizerische Bekleidungsindustrie nur mit hochwertiger Ware auf ausländischen Märkten behaupten könnte, begannen Herr und Frau Lewenstein ihre Kollektionen auf Qualität umzustellen, dies nicht nur in Mode und Ausführung, sondern indem sie auch in jahrelanger Arbeit Grundschnitte von höch-

ster Perfektion herausarbeiteten. Heute werden «ESDA»-Kleider nach allen Ländern der Welt exportiert. Die Firma beschäftigt gegen 200 Angestellte und Arbeiterinnen, deren Zahl durch die Arbeiterplafonierung beschränkt ist. Der Personalknappheit konnte immerhin mit einer Betriebsrationalisierung begegnet werden, was bedeutende Investitionen für die in den letzten fünf Jahren durchgeführte Modernisierung der Räumlichkeiten bedingte. Das Fabrikationsprogramm umfaßt heute Tages-, Nachmittags-, Cocktail- und Abendkleider von hochwertiger Ausführung im gepflegt-eleganten Genre.

Der Schurwoll-Expreß

Um einer breiteren Öffentlichkeit die zahlreichen Vorzüge der reinen Schurwolle vor Augen zu führen, haben der Verein schweizerischer Wollindustrieller und das International Wool Secretariat (IWS) diesen Herbst eine originelle Propagandatournee durch eine Reihe von Städten und Dörfern der deutschsprachigen Schweiz unternommen. Diese rollende, «Schurwoll-Expreß» genannte Schau ist in einem Ausstellungswagen untergebracht, dessen Grundfläche im Stillstand durch hydraulisch ausfahrbare Seitenteile auf 50 m² gebracht werden kann. Die eine Außenwand zeigt einen Querschnitt durch die vielseitige Wollindustrie, die andere weicht in die Geheimnisse der Verarbeitung der reinen Schurwolle ein. Der im Innern des Wagens eingerichtete Wollsalon bietet einen Überblick über die verschiedensten Halb- und Fertigfabrikate aus reiner Schurwolle.

Die Ausstellung verfolgt drei Ziele: 1) die jungen Leute auf die vielversprechenden beruflichen Möglichkeiten in der Wollindustrie aufmerksam zu machen; 2) das Verkaufspersonal von Textilfachgeschäften mit neuen Hinweisen über die Erzeugnisse der schweizerischen Wollindustrie zu versorgen; 3) dem großen Publikum Einblick in die Produktion eines leistungsfähigen Zweiges der Schweizer Industrie zu bieten. In einem als Stall ausgebauten kleinen Anhänger sind zur großen Freude der Jugend lebende Merinoschafe aus Südafrika und Australien sowie südamerikanische Kreuzzuchtschafe zu sehen. An den Ausstellungsorten werden zudem Dokumentarfilme über die schweizerische Wollindustrie vor Schulklassen und dem Verkaufspersonal von Textilfachgeschäften gezeigt.